Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po stronie zachodniej osłony były na pięćdziesiąt łokci, ich słupów dziesięć – kołki słupów i ich klamry były ze srebra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po stronie zachodniej zasłony rozciągały się na pięćdziesiąt łokci, na dziesięciu słupach ze srebrnymi kołkami i klamrami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od zachodniej strony *były* zasłony na pięćdziesiąt łokci; do nich dziesięć słupów i do nich dziesięć podstawek; haki na słupach i ich klamry ze srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zasię od zachodniej strony były opony na pięćdziesiąt łokci; słupów do nich dziesięć, i podstawków ich dziesięć; główki na słupiech, i okręcenia ich srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na tej stronie, która patrzy na zachód, były opony na pięćdziesiąt łokiet, słupów dziesięć z podstawkami swymi miedzianych, a wierzchy słupów i wszytko roboty rzezanie srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po stronie zachodniej zasłona miała pięćdziesiąt łokci, dziesięć słupów i dziesięć podstaw. Haczyki przy słupach i ich klamry były ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po stronie zachodniej były zasłony na pięćdziesiąt łokci oraz dziesięć ich słupów i dziesięć ich podstaw; haczyki zaś u słupów i klamry do nich były ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po stronie zachodniej były zasłony o długości pięćdziesięciu łokci, do nich dziesięć słupów i dziesięć podstaw, a na słupach haki i klamry ze srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od zachodu rozpiął zasłonę na szerokość pięćdziesięciu łokci, zawiesił ją na dziesięciu słupach opartych na dziesięciu podstawkach, a haczyki i uchwyty na słupach były srebrne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od strony zachodniej były zasłony długości pięćdziesięciu łokci, do tego dziesięć słupków i dziesięć podstawek do nich. Haki tych słupków i ich uchwyty - ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Po stronie zachodniej tkaniny [miały] pięćdziesiąt ama. Ich słupów [było] dziesięć i ich podstaw dziesięć. Haczyki słupów i ich kółka [były] ze srebra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив посуд трапези, полумиски і кадильниці і черпаки і золоті чаші, в яких приносити в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po stronie zachodniej osłony na długość pięćdziesiąt łokci i do nich dziesięć słupów oraz dziesięć podsłupi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale od strony zachodniej zasłony były na pięćdziesiąt łokci. Słupów ich było dziesięć i ich podstaw z gniazdem dziesięć. Kołki Słupów i ich złącza były ze srebra. |